



## Trousse de demande pour permis de travail Ambassade du Canada, Pékin

Veillez lire attentivement cette trousse avant de présenter votre demande. La documentation que vous soumettez avec votre demande est nécessaire pour établir que votre autorisation à entrer au Canada n'irait pas à l'encontre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Le manquement à fournir la documentation complète, véridique et exacte pourrait entraîner un refus de votre demande.

Toutes les demandes de permis de travail seront évaluées sur la base des documents que vous soumettez. Veuillez vous assurer de soumettre tous les documents requis tel que stipulé dans cette trousse de demande.

Tous les documents doivent être soumis au moment où vous remettez votre demande ainsi que les frais de traitement. Seuls les documents en anglais ou en français seront acceptés. Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction anglaise ou française.

Les trousse de demande sont gratuites, et peuvent être téléchargées de l'adresse internet suivante :  
[www.beijing.gc.ca](http://www.beijing.gc.ca)

**Avertissement :** Fournir de faux documents ou faire une déclaration inexacte est un délit sérieux. Si vous, ou toute autre personne agissant en votre nom, fournissez directement ou indirectement, une déclaration inexacte des faits concernant votre demande de permis de travail :

- votre demande sera refusée;
- les circonstances de votre refus seront inscrites dans la base de données globale de l'immigration du Canada; et
- vous pourriez être déclaré inadmissible au Canada pour une période de deux ans en vertu de la section 40 (2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

### 1. Agents et représentants

Si vous ne souhaitez pas soumettre votre demande vous-même, vous pouvez retenir l'aide d'un individu qui fournit gratuitement de tels services (membres de la famille, amis, organisations non-gouvernementales et religieuses, etc.), ou vous pouvez décider d'avoir recours à un représentant autorisé. Un représentant autorisé doit être : un conseiller en immigration membre de la Société canadienne des consultants en immigration; un avocat membre d'un ordre professionnel de juristes du Canada; ou un notaire membre de la Chambre des notaires du Québec. Toutes les demandes sont traitées sur un pied d'égalité, indépendamment de qui les ont préparées et soumises. À titre de requérant, vous êtes responsable de tous les renseignements fournis. Veuillez donc vous assurer d'examiner toute l'information contenue dans votre formulaire de demande et vous assurer de fournir des réponses honnêtes à toutes les questions avant de signer et dater les formulaires.

Si vous autorisez la divulgation d'informations contenues dans votre dossier, à une autre personne, vous devez identifier cette personne dans le formulaire Recours aux services d'un représentant (IMM 5476E). Notez que toute personne vous assistant à préparer votre demande, doit être identifiée dans ce formulaire.

### 2. Pièces justificatives nécessaires

La présente trousse contient un formulaire de demande, d'autres formulaires à être dûment complétés ainsi qu'une liste de contrôle des documents. Cette liste vous aidera à déterminer quels formulaires doivent être soumis, et si quelques exigences particulières s'appliquent.

### **3. Qu'est-ce qu'un travail?**

Le travail est une activité pour laquelle un salaire est payé ou une commission est versée, ou qui est en concurrence directe avec les activités des citoyens canadiens ou des résidents permanents sur le marché du travail canadien.

### **4. Qu'est-ce qu'un permis de travail?**

Un permis de travail est une autorisation écrite à travailler au Canada, émise par un agent, à une personne autre qu'un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada. Généralement, sa validité s'applique à un poste en particulier, et il est pour une période précise. Un permis de travail peut être délivré en fonction d'un avis sur le marché du travail (confirmation par RHDC) ou d'autres critères.

### **5. Qu'est-ce que la confirmation de Ressources humaines et développement des compétences Canada (RHDC)?**

La confirmation RHDC est l'avis fourni par ressources humaines et développement des compétences Canada (RHDC), qui permet de déterminer si l'embauche du travailleur étranger aura un impact positif ou négatif sur le marché du travail au Canada. Une confirmation RHDC peut être exigée pour la délivrance d'un permis de travail.

Veuillez consulter [www.servicecanada.gc.ca](http://www.servicecanada.gc.ca) pour des informations supplémentaires.

La confirmation RHDC est initiée par votre employeur éventuel, qui doit contacter le bureau RHDC afin d'obtenir un formulaire d'offre d'emploi. Lorsque le formulaire sera complété et soumis, RHDC tiendra compte de plusieurs facteurs pour prendre sa décision, dont la disponibilité de travailleurs canadiens, le taux salarial ainsi que les avantages de l'entrée sur le marché, du travailleur étranger. RHDC sera alors en mesure d'offrir un avis à l'agent des visas.

La confirmation RHDC est habituellement donnée pour une période précise, et le permis de travail émis pour coïncider avec cette période. Le renouvellement d'un permis de travail au-delà de cette période nécessitera donc, par conséquent, une nouvelle demande d'opinion auprès des bureaux RHDC.

### **6. Qui a besoin d'un permis de travail?**

Toute personne qui n'est **pas** citoyen canadien ou résident permanent du Canada qui désire travailler au Canada doit être autorisée à le faire. La plupart du temps, le requérant devra obtenir un permis de travail de Citoyenneté et Immigration Canada pour travailler légalement au Canada. Pour plus de détails sur les personnes exemptées d'obtenir un permis de travail, visitez [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca). Les conditions à remplir pour obtenir un permis de travail sont expliquées dans ce guide.

### **7. Quelles conditions dois-je remplir pour obtenir un permis de travail?**

Vous devez démontrer à l'agent que vous remplissez les exigences de la *Loi et du Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* du Canada. À cette fin, vous devez convaincre l'agent que vous êtes admissible au Canada et que vous quitterez le Canada à la fin de votre séjour autorisé. De plus, vous devez démontrer à l'agent des visas que vous avez obtenu une confirmation de RHDC, le cas échéant, et que vous êtes en mesure de satisfaire aux exigences de votre offre d'emploi au Canada.

### **8. Frais de recrutement**

Veuillez prendre note qu'il est interdit pour les travailleurs se destinant au Canada sous le "Projet pilote relatif aux professions exigeant un niveau réduit de formation (niveaux C et D de la CNP)", de payer des frais de recrutement, de placement ou de transport vers le Canada. Ces frais sont de la responsabilité de l'employeur uniquement. Le paiement de ces frais par les travailleurs contrevient aux conditions incluses dans le document RHDC, le rendant ainsi invalide. Cela pourrait entraîner le refus de la demande d'un permis de travail.

Les paiements de frais de recrutement et de frais de placement par les employés sont également considérés illégaux selon certaines lois provinciales au Canada, notamment en Alberta, en Colombie-Britannique et au Manitoba.

Si vous avez payé des frais à un recruteur en Chine ou au Canada, il est de votre responsabilité d'en informer votre employeur au Canada. Vous-même et votre employeur devez vous assurer que les conditions de la confirmation RHDC et toutes les lois provinciales ont été respectées.

## 9. Visite de membres de la famille

Des membres de votre famille peuvent vous accompagner au Canada, ou vous y rejoindre à une date ultérieure. Les membres de la famille sont : les conjoints, les conjoints de fait et les enfants à charge (ceci ne s'applique pas aux requérants qui postulent en tant qu'aide familial).

## 10. Travailler au Québec

Si vous projetez travailler dans la province de Québec, il se peut également que vous deviez soumettre une demande de Certificat d'acceptation du Québec (CAQ). Votre employeur devrait vous fournir un formulaire de demande. Un permis de travail ne peut vous être délivré tant que nous n'avons pas reçu une copie de votre CAQ.

## 11. Comment soumettre votre demande

Pour soumettre votre demande, veuillez visiter l'un des centres de demande de visa opérant en Chine.

**Beijing:** 7e étage, West Area, Grand Rock Plaza, No.13 Xinzhong Xili Dongcheng District, Beijing, PRC 100027  
**Shanghai:** 2e étage, Guangdong Development Bank Building, No.555 Xujiahui Road, Shanghai, PRC 200023  
**Guangzhou:** 3e étage, Cheng Jian Mansion, 189 Ti Yu Road West, Tianhe District, Guangzhou 510620  
**Chongqing:** 3e étage, JW Marriott Hotel, International Trade Center, 77 Qingnian Rd, Yuzhong District, Chongqing, PRC 400010

Les centres de demande de visa sont ouverts du lundi au vendredi (à l'exception des jours fériés de l'ambassade), de 8 h à 15 h. Des frais s'appliquent à l'utilisation du centre de demande des visas. Plus de détails sont disponibles au [www.vfs-canada.com.cn](http://www.vfs-canada.com.cn).

Vous pouvez également soumettre votre demande **par la poste**, en l'adressant à la section des visas de l'Ambassade du Canada à Beijing, 19 Dongzhimenwai Dajie, Chaoyang District, Beijing, PRC 100600. Les frais de traitement doivent accompagner votre demande, et être soumis dans un format accepté (vous référez au tableau des frais).

## 12. À quel moment dois-je soumettre ma demande?

Afin d'éviter toute déception, vous devriez soumettre votre demande bien avant votre date prévue de départ.

## Liste de contrôle des documents

Advenant l'absence de documents obligatoires, votre demande vous sera retournée.

DOCUMENTS REQUIS	✓
<b>Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction anglaise ou française</b>	
Le formulaire de "demande pour permis de travail" (IMM 1295) dûment complété. Si votre époux (se) ou conjoint(e) de fait et/ou vos enfants planifient vous accompagner, ils devront compléter leur propre formulaire de demande approprié.	
Le formulaire "Information concernant la composition de la famille" et "Détails concernant les études et l'emploi" pour vous le requérant, et chacun des membres de la famille vous accompagnant, complété en anglais ou en français ET en chinois.	
Deux (2) photos. Toutes les photos doivent rencontrer les exigences détaillées dans l'annexe "Caractéristiques des photos". Au dos d'une des photos de chaque série, inscrire le nom et la date de naissance de la personne apparaissant sur la photo.	
Un passeport valide. Chaque passeport doit contenir au moins une page vierge, autre que la dernière page; et qui être valide jusqu'à six (6) mois après la date prévue de votre départ du Canada.	
Deux (2) étiquettes adhésives pré-adressées, indiquant votre adresse actuelle en caractères chinois (pas d'enveloppe).	
Les frais de traitements exacts, en un format accepté (vous réferez au tableau des frais). Les frais ne sont pas remboursables.	
Le formulaire "Recours aux services d'un représentant" (IMM 5476B), si vous avez été assisté d'une tierce personne pour compléter votre demande.	
Une copie notariée d'un certificat d'absence de casier judiciaire. Vous devez obtenir un certificat de police de chaque pays ou territoire où vous avez habité pendant six mois consécutifs ou plus depuis que vous avez atteint 18 ans.	
Le contrat d'emploi signé par le requérant et l'employeur au Canada <b>OU</b> une lettre originale d'offre d'emploi comportant une description détaillée des fonctions prévues et de la durée d'emploi.	
La lettre de confirmation de RHDCC OU un document expliquant que vous postulez sur un poste qui est exempté de l'avis sur le marché du travail, spécifiant de quel exemption vous bénéficiez OU d'un poste qui vous permet de faire concurremment une demande d'avis sur le marché du travail et une demande de permis de travail.	
Si l'avis sur le marché du travail fournit par RHDCC indique la nécessité de faire partie d'un ordre professionnel au Canada, veuillez soumettre cette preuve.	
Une lettre originale d'emploi de votre employeur actuel en Chine, confirmant que votre demande de congé a été accordée, et incluant les informations suivantes : le nom du requérant, son poste et salaire actuel. Cette lettre doit aussi indiquer le nom et l'adresse de l'employeur en caractère chinois, ainsi que le numéro de téléphone et de télécopieur.	
Tous les certificats professionnels originaux (par exemple un certificat professionnel de compétence), si pertinents à l'emploi.	
Si pour travailler au Québec, la preuve d'un <i>Certificat d'acceptation du Québec</i> (CAQ) valide.	

**Les requérants faisant une demande dans les catégories nommées ci-dessous, doivent également soumettre les documents suivants :**

<b>AIDE-FAMILIAL RÉSIDANT:</b>	✓
Copie notariée de votre diplôme d'études secondaires de deuxième cycle.	
Lettres de recommandation de vos employeurs actuels et passés, décrivant vos fonctions.	
Preuve d'achèvement et de succès d'une formation à temps plein d'au moins six mois, dans un environnement de salle de classe (minimum de 25 heures par semaine), apparentée au poste offert au Canada. La formation doit avoir été prise dans une institution accréditée par les autorités chinoises en éducation, <b>OU</b> une année dans un emploi à temps plein rémunéré, au cours des trois dernières années, incluant au moins six mois d'emploi continu pour un même employeur, dans un poste apparenté au futur emploi au Canada.	
<i>Hukou</i> original, certificats de mariage et de divorce, le cas échéant.	
Certificats pour toutes études entreprises en anglais ou en français.	
Preuve de la capacité financière de l'employeur à engager un aide familial à temps plein. Ceci fait référence au revenu de l'employeur et de son (sa) conjoint(e), pour les deux dernières années, si applicable. Ces preuves doivent être sous forme de documentation indépendante, d'une tierce partie, provenant d'une source canadienne fiable et facilement vérifiable (par exemple, mais non limité à : l'avis de cotisation (ADRC), lettres d'emploi indiquant le salaire, talons de payes, états de la rémunération payée ou relevés financiers préparés par un professionnel autorisé. Veuillez noter que ces documents peuvent être fournis directement à L'Ambassade du Canada par hôte via fax (0086-10-5139-4449). Tous les documents fournis par votre hôte doivent indiquer votre nom et date de naissance afin que notre bureau puisse joindre ces documents à votre demande.	
<b>PROGRAMME DES NOMINÉS PROVINCIAUX:</b>	✓
Une copie de la lettre officielle de nomination de la province ou du territoire.	

<b>PROFESSEUR/CHERCHEUR INVITÉ ou BOURSIER DE RECHERCHE POSTDOCTORALE:</b>	✓
<p>Une proposition de recherche d'une page, comportant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• une brève description de la recherche à être entreprise au Canada;</li> <li>• les objectifs de la recherche, son lien avec le cheminement scientifique du requérant en Chine;</li> <li>• la manière dont le requérant a été sélectionné;</li> <li>• le financement que le requérant recevra.</li> </ul>	
<p>Si vous recevez une forme de financement de la part d'une école au Canada ou d'une autre organisation, veuillez soumettre la lettre originale, contenant les détails du financement que vous recevrez pour chacune de vos années d'études prévue + une (1) copie.</p>	
<p>Une copie notariée de tous diplômes obtenus, de niveau collégial et universitaire de premier, deuxième ou troisième cycle.</p>	
<p>Un original et une copie de la lettre d'invitation, précisant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le poste que le requérant occupera;</li> <li>• la durée prévue de l'emploi;</li> <li>• la rémunération ou le financement fourni par l'organisation hôte (s'il y a lieu);</li> <li>• la nature de la recherche à être entreprise;</li> <li>• les détails sur la façon dont la recherche du requérant sera encadrée;</li> <li>• les détails concernant le financement canadien du projet;</li> <li>• les détails concernant la manière dont le requérant a été sélectionné.</li> </ul>	

<b>PERSONNE TRANSFÉRÉE AU SEIN D'UNE COMPAGNIE:</b>	✓
<p>Une copie notariée de tous diplômes obtenus, de niveaux collégial et universitaire de premier, deuxième et troisième cycle, pertinents au poste au Canada.</p>	
<p>Une lettre d'invitation détaillée, décrivant les tâches exactes au Canada, et expliquant pourquoi la présence du requérant est requise.</p>	
<p>Preuve de l'établissement commercial au Canada de la compagnie hôte, incluant ses avis de cotisation (délivrés par l'Agence des douanes et du revenu du Canada), pour les deux dernières années, ses statuts constitutifs, son permis d'affaires et son bilan.</p>	
<p>Description et preuve de la relation entre l'entreprise au Canada et celle en Chine.</p>	



# APPLICATION FOR A WORK PERMIT MADE OUTSIDE OF CANADA DEMANDE D'UN PERMIS DE TRAVAIL PRÉSENTÉE À L'EXTÉRIEUR DU CANADA

I want service in:  English / Je veux être servi(e) en :  Français

File - Référence

1 Surname (Family name) - Nom de famille	First name - Prénom	Middle name - Autre(s) prénom(s)
--	---------------------	----------------------------------

2 My current mailing address. All correspondence will go to this address unless you indicate your e-mail address below, thereby authorizing correspondence, including file and personal information, be provided to the specified e-mail address. If you wish to authorize the release of information from your case file to a representative, indicate their address below and on the form IMM 5476. Mon adresse postale actuelle. Toute la correspondance sera envoyée à cette adresse, sauf si vous fournissez une adresse de courriel, auquel cas la correspondance autorisée, y compris vos renseignements personnels, sera envoyée à cette adresse de courriel. Si vous désirez autoriser la transmission de renseignements concernant votre dossier à un représentant, indiquez son adresse ci-dessous et sur le formulaire IMM 5476.	3 My residential address (if different from your mailing address) Mon adresse personnelle (si elle est différente de votre adresse postale)
---	--

E-mail / Courriel  Telephone number / Numéro de téléphone  Fax number / Numéro de télécopieur

4 Date of birth - Date de naissance D - J M Y - A	5 Place of birth - Lieu de naissance City/Town - Ville/Village Prov./State - Prov./État Country - Pays	6 Citizen of - Citoyenneté
--	---	----------------------------

7 Sex - Sexe <input type="checkbox"/> Male / Homme <input type="checkbox"/> Female / Femme	8 Present marital status - État civil <input type="checkbox"/> Unmarried (never married) / Célibataire <input type="checkbox"/> Engaged / Fiancé(e) <input type="checkbox"/> Married / Marié(e) <input type="checkbox"/> Widowed / Veuf (Veuve) <input type="checkbox"/> Separated / Séparé(e) <input type="checkbox"/> Divorced / Divorcé(e) <input type="checkbox"/> Common law / Conjoint de fait
---	---

9 Personal details of family members (spouse or common-law partner and dependent children)  
 Renseignements sur les membres de ma famille (conjoint(e) ou conjoint(e) de fait et enfants dépendants)

APPLICANT REQUÉRANT	SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER AND CHILDREN ÉPOUX OU CONJOINT DE FAIT ET ENFANTS			
Family name / Nom de famille				
First and second names / Prénom(s)				
Relationship / Lien de parenté	SELF LUI-MÊME			
Date of birth / Date de naissance	D - J M Y - A	D - J M Y - A	D - J M Y - A	D - J M Y - A
Place of birth / Lieu de naissance				
Citizenship / Citoyenneté				
Passport no. / N° de passeport				
Passport expiry date / Date d'expiration du passeport	D - J M Y - A	D - J M Y - A	D - J M Y - A	D - J M Y - A
Marital status / État matrimonial				
Will accompany you to Canada?	<input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non	<input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non	<input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non	<input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non

10	<b>DO NOT WRITE IN THIS SPACE ESPACE RÉSERVÉ</b>
_____ Officer - Agent	

<b>11</b> My present job is (Give your job title and a brief description of your position) Profession actuelle (Indiquer le titre de votre emploi et une brève description du poste)	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:60%; padding: 5px;"><b>12</b> I have held my present job for J'occupe mon emploi actuel depuis</td> <td style="width:20%; padding: 5px;">Month(s) Mois</td> <td style="width:20%; padding: 5px;">Year(s) An(s)</td> </tr> </table>	<b>12</b> I have held my present job for J'occupe mon emploi actuel depuis	Month(s) Mois	Year(s) An(s)															
<b>12</b> I have held my present job for J'occupe mon emploi actuel depuis	Month(s) Mois	Year(s) An(s)																	
<b>13</b> The name and address of my employer and the type of business are - Nom et adresse de mon employeur (préciser également le genre d'entreprise)																			
<b>14</b> The name and address of my prospective employer in Canada are (Attach original offer of employment) Nom et adresse de mon employeur éventuel au Canada (Joindre l'original de l'offre d'emploi)																			
<b>15</b> My occupation in Canada will be (Give your job title and a brief description of your position) Ma profession au Canada sera (Indiquer le titre de votre emploi et une brève description du poste)	<b>16</b> My salary will be - Mon salaire sera de \$ Cdn. <span style="float: right;">\$ (Canadiens)</span>																		
<b>17</b> I am expected to start my employment on Je suis censé commencer à travailler le	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;">D - J</td> <td style="width:10%;">M</td> <td style="width:10%;">Y - A</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>		D - J	M	Y - A					<b>18</b> My employment is expected to finish on Il est prévu que mon emploi prendra fin le	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;">D - J</td> <td style="width:10%;">M</td> <td style="width:10%;">Y - A</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>		D - J	M	Y - A				
	D - J	M	Y - A																
	D - J	M	Y - A																
<p style="text-align: right; font-size: small;">*X* THE APPROPRIATE BOX INSCRIRE « X » DANS LA CASE APPROPRIÉE</p> <p>a) Within the past two years, have you or a family member had tuberculosis of the lung or been in close contact with a person with tuberculosis of the lung?                  Au cours des deux dernières années, avez-vous eu, vous ou un des membres de votre famille, la tuberculose pulmonaire ou été en contact avec une personne qui a la tuberculose pulmonaire? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span></p> <p>b) Do you or an accompanying family member have any physical or mental disorder for which that person will require social and/or health services, other than medication, during the stay?                  Avez-vous, vous ou un des membres de votre famille qui vous accompagne, un trouble physique ou mental qui nécessiterait des services sociaux et/ou des soins de santé autres que des médicaments durant le séjour? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span></p> <p><b>Have you or any member of your family ever:                  Est-ce que vous-même ou tout membre de votre famille :</b></p> <p>c) Committed, been arrested or charged with any criminal offence in any country?                  Avez-vous commis, ou avez-vous été arrêté pour avoir commis ou accusé d'avoir commis une infraction pénale quelconque dans n'importe quel pays? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span></p> <p>d) Been refused admission to, or ordered to leave Canada?                  Vous a-t-on jamais refusé l'admission au Canada, ou enjoint de quitter le Canada? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span></p> <p>e) Applied for any Canadian Immigration visas (e.g. Permanent Resident, Student, Worker, Temporary Resident (visitor), Temporary Resident Permit)?                  Avez-vous demandé un visa canadien auparavant? (par exemple, un visa de résident permanent, d'étudiant, de travailleur, de résident temporaire [visiteur] ou un permis de séjour temporaire)? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span></p> <p>f) Been refused a visa to travel to Canada?                  Vous a-t-on jamais refusé un visa pour le Canada? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span></p> <p>g) In periods of either peace or war, have you ever been involved in the commission of a war crime or crime against humanity, such as: willful killing, torture, attacks upon, enslavement, starvation or other inhumane acts committed against civilians or prisoners of war; or deportation of civilians?                  En période de paix ou de guerre, avez-vous déjà participé à la commission d'un crime de guerre ou d'un crime contre l'humanité, c'est-à-dire de tout acte inhumain commis contre des populations civiles ou des prisonniers de guerre, par exemple, l'assassinat, la torture, l'agression, la réduction en esclavage ou la privation de nourriture, etc., ou encore participé à la déportation de civils? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span></p> <p><b>If you answer "yes" to any of the questions c) to g) above, you must provide details in the box below marked "Related information".                  Si vous répondez « oui » à l'une ou plusieurs des questions c) à g) ci-dessus, vous devez fournir des détails dans cette case « Détails ».</b></p>																			
Related information - Détails																			
<b>20</b> During the past five years have you or any family member accompanying you lived in any other country than your country of citizenship or permanent residence for more than six months? Au cours des cinq dernières années, avez-vous ou n'importe quel membre de votre famille vous accompagnant a-t-il vécu dans un autre pays que votre pays de citoyenneté ou de résidence permanente pendant plus de six mois? <span style="float: right;"><input type="checkbox"/> Yes / Oui <input type="checkbox"/> No / Non</span>																			
<b>21</b> If answer to question 20 is "yes" list countries and length of stay Si la réponse à la question 20 est affirmative, indiquer le nom de ces pays et la durée du séjour																			
		Length of stay - Durée du séjour																	
Name Nom	Country Pays	From - De	To - À																
		D - J    M    Y - A	D - J    M    Y - A																
<b>22</b> I declare that I have answered all required questions in this application fully and truthfully Je déclare avoir donné des réponses exactes et complètes à toutes les questions de la présente demande																			
_____ Signature of applicant - Signature du requérant			<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:10%;">D - J</td> <td style="width:10%;">M</td> <td style="width:10%;">Y - A</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table> Date		D - J	M	Y - A												
	D - J	M	Y - A																

The information you provide on this form is collected under the authority of the *Immigration and Refugee Protection Act* to determine if you may be admitted to Canada as a worker. It will be stored in Personal Information Bank CIC PPU 051, Foreign Student Records and Case File. It is protected and accessible under the *Privacy Act* and the *Access to Information Act*.

Les renseignements fournis sur ce formulaire sont recueillis en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour établir si vous êtes admissible au Canada à titre de travailleur. Ils seront versés au fichier de renseignements personnels CIC PPU 051, Dossier et fichier des étudiants étrangers. Ils sont protégés et accessibles en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*.



## Information concernant la composition de la famille et détails sur les études et l'emploi

# REQUÉRANT

### 家属表及教育和就业细节表

Veillez remplir toutes les cases en anglais ou en français ET en caractères chinois.

所有内容请用中文及英文，或中文及法文填写

LIEN DE PARENTÉ 关系	NOM 姓名	DATE & LIEU DE NAISSANCE 出生日期及地点	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION 现行职业
Requérant 签证申请人		JJ MM AAAA		
Conjoint 申请人配偶		JJ MM AAAA		
Mère 申请人之母亲		JJ MM AAAA		
Père 申请人之父亲		JJ MM AAAA		

Enfants: (y compris tous vos enfants, enfants adoptés et ceux par alliance, peu importe leur âge ou leur lieu de résidence)

申请人之子女 (包括所有子女及收养、继养之子女, 无论年龄大小或居住地在何处均须填写)

NOM 姓名	LIEN DE PARENTÉ ET SEXE 关系及性别	ÉTAT CIVIL 婚姻状况	DATE & LIEU DE NAISSANCE 出生日期及地点 JJ / MM / AAAA	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION ACTUELLE 现行职业

Frères et sœurs (y compris les demi-frères et demi-sœurs, ainsi que les frères et sœurs par alliance):

申请人之兄弟姊妹 (包括同父异母及同母异父之兄弟姊妹)

NOM 姓名	LIEN DE PARENTÉ ET SEXE 关系及性别	ÉTAT CIVIL 婚姻状况	DATE DE NAISSANCE 出生日期 JJ / MM / AAAA	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION ACTUELLE 现行职业

# REQUÉRANT

Veillez remplir toutes les cases en anglais ou en français ET en caractères chinois.

所有内容请用中文及英文，或中文及法文填写

DATE 日期		NOM ET ADRESSE DE L'ÉCOLE 学校的名称及地址	DIPLÔME 学历/学位	COURS 课程类别
DE 从	A 到			

DE 从	À 到	NOM ET ADRESSE DE L'EMPLOYEUR 单位/公司的名称及地址	POSTE 职位	TYPE D'ENTREPRISE 业务类别

Est-ce que vous avez déjà voyagé à l'extérieur de la Chine? Si non, veuillez donner un sommaire de vos voyages au cours des cinq (5) dernière années, en indiquant les pays visités et les dates de voyage.

此次是否是你的第一次出境旅行? 若不是, 请提供过去五年中所有出境旅行概况、包括目的地国家及旅行起始日期。

---

---

---

Est-ce que vous êtes un membre d'une délégation d'affaires? Si oui, êtes-vous en mesure de confirmer l'identité des personnes qui voyagent avec vous? Si non, veuillez fournir une explication:

如果你是某商务团组之成员, 你是否能确认与你同行人士的身份及职业? 若不能, 请提供解释:

---

J'atteste par la présente que toutes les informations fournies dans ce formulaire sont véridiques. Je comprends que ma demande serait refusée si les informations se révélaient être fausses ou incomplètes.

我谨声明, 本表中所填各项内容均真实详尽。我明白: 所列内容如被发现不实或不详, 我的申请将被拒签。

Date (日期)

Nom du requérant en pinyin (印刷体拼音姓名) Signature du requérant en chinois (申请人签字)

# Caractéristiques des photos

**PRÉSENTEZ-VOUS CHEZ LE PHOTOGRAPHE AVEC LES INSTRUCTIONS SUIVANTES**  
**La version chinoise est ci-dessous**

## Exigences :

Votre demande de visa de résident temporaire, de permis d'études ou de permis de travail doit être accompagnée de deux photos. Vos photos doivent absolument se conformer aux caractéristiques suivantes, sinon elles seront rejetées. Vous devrez fournir de nouvelles photos avant que votre demande puisse être traitée.

Pour éviter tout retard, veuillez vous assurer que les photos fournies avec votre demande répondent à ces exigences.

## Caractéristiques des photos :

- Deux (2) photos identiques, en noir et blanc ou en couleur, prises au cours des derniers six mois.
- Les photos doivent être claires et bien définies, prises contre un arrière-plan blanc uni ou de couleur claire.
- Les photos numériques ne peuvent absolument pas être modifiées.
- Le visage doit être centré et l'expression doit être neutre, c'est-à-dire que la personne ne doit ni sourciller ni sourire; la bouche doit demeurer fermée.
- Vous pouvez porter des verres correcteurs teintés si vos yeux sont clairement visibles et que la monture ne couvre aucune partie des yeux. Les verres fumés ne sont pas acceptables.
- Les postiches et autres artifices cosmétiques sont acceptables s'ils ne déguisent pas l'apparence naturelle.
- Les photos sur lesquelles le requérant porte un chapeau ou un autre couvre-chef pour des raisons religieuses sont acceptables si les traits faciaux sont clairement visibles.

<p><b>Caractéristiques de la photo et de la taille de la tête</b></p> <p>Hauteur min. du visage 31 mm (1,22")</p> <p>Hauteur max. du visage 36 mm (1,41")</p> <p>Hauteur min. du cadre 45 mm (1,77")</p> <p>Largeur min. du cadre 35 mm (1,37")</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La photo doit mesurer globalement entre 35 mm X 45mm (1,37" X 1,77").</li><li>• Elle montre la tête du demandeur du devant, avec le visage au milieu de la photo et doit inclure le haut des épaules.</li><li>• La taille de la tête, du menton au sommet* de la tête doit mesurer globalement entre 31 mm (1,22") et 36 mm (1.41")</li></ul> <p>*Sommet : dessus de la tête, ou (si couvert par des cheveux, un couvre-chef ou un chapeau), l'endroit où la tête/le crâne se trouverait s'il était visible.</p>
---	--

**Les photos qui ne se conformeront pas à ces caractéristiques ne seront pas acceptées.**

# 照片要求细则

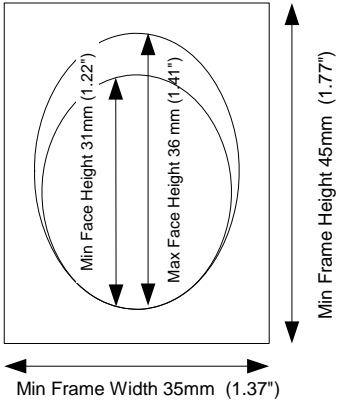
## 要求：

申请临时居民访问签证、学习许可或工作许可需要递交2张照片。照片必须符合下列要求，否则将不被接受。我们会在审理你的申请前要求你递交新的照片。

请确保你递交的照片符合这些要求以避免延误申请审理。

## 照片要求细则：

- 最近6个月内拍摄的2张同样的照片，黑白或彩色均可。
- 照片必须清晰并轮廓分明，背景为纯白色或浅色。
- 数码相片不能做任何修改。
- 脸部须正对相机，保持正常表情，不要皱眉或微笑，且嘴部合拢。
- 可以佩戴带色彩的有度数眼镜，只要申请人双眼清晰可见且镜框不遮挡眼睛的任何部分。不要佩戴太阳镜。
- 可以佩戴假发或其它装饰品，只要它们不影响申请人的本来面貌。
- 只要脸部特征能全部体现，则申请人可以佩戴帽子或出于宗教原因将头部盘裹。

<p><b>照片和头部大小要求</b></p> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• 相片外沿大小必须为35毫米 X 45毫米 (1.37寸 X 1.77寸)。</li><li>• 必须在照片中体现整个头部的正面，脸部在照片中间，且要包括肩部上端。</li><li>• 头部的大小，即从下巴到头顶*的长度，必须在 31毫米 (1.22寸) 至36毫米 (1.41寸) 之间。</li></ul> <p>*头顶：头部的最上端，或（如果受头发或头饰的影响），可见到的头部/脑壳最上端。</p>
--	---

不符合这些要求的照片将不被接受。